

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:49

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś pozostali mówili pozwól zobaczylibyśmy czy przychodzi Eliasz który zbawi Go
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozostali zaś mówili: Przestań, zobaczymy, czy Eliasz przyjdzie Go uratować.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś pozostali mówili: Dopuść. zobaczymy, czy przychodzi Eliasz (aby uratować) go.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś pozostali mówili pozwól zobaczylibyśmy czy przychodzi Eliasz który zbawi Go
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozostali chcieli go powstrzymać: Przestań — mówili — zobaczymy, czy Eliasz przyjdzie Go uratować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz inni mówili: Przestań, zobaczymy, czy przyjdzie Eliasz, aby go wybawić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drudzy mówili: Zaniechaj; patrzajmy, jeżeli przyjdzie Eliasz, aby go wybawił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz drudzy mówili: Zaniechaj, patrzajmy, jeśli przyjdzie Eliasz, aby go wybawił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz inni mówili: Zostaw! Popatrzmy, czy nadejdzie Eliasz, aby go wybawić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A inni mówili: Poczekaj, zobaczymy, czy Eliasz przyjdzie, aby go wyratować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozostali natomiast mówili: Poczekaj, zobaczymy, czy przyjdzie Eliasz, aby Go uratować!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Inni jednak mówili: „Poczekaj! Zobaczymy, czy przyjdzie Eliasz, aby Go wybawić”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A inni mówili: „Przestań. Zobaczymy, czy przyjdzie Eliasz, aby Go uwolnić”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Inni mówili: - Zostaw, zobaczymy, czy przyjdzie Eliasz, aby go ocalić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A pozostali mówili: - Poczekaj, zobaczymy, czy Eliasz przyjdzie Go wybawić.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Інші ж казали: Лиши, побачимо, чи прийде Ілля Його рятувати.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś pozostali powiadali: Puść od siebie, może byśmy ujrzeli czy przychodzi Elias który ocali go.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A drudzy mówili: Zdejmij, patrzmy czy Eliasza nadchodzi, aby go uratować.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Reszta mówiła: "Poczekajcie! Zobaczmy, czy Elijahu przyjdzie i czy go uratuje".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale pozostali rzekli: "Zostaw go! Zobaczmy, czy Eliasza przyjdzie go wybawić". [[Inny człowiek wziął włócznię i przebił mu bok; i wyszła krew i wodą.]]
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz pozostali mówili: —Zostaw go! Zobaczmy, czy zjawi się Eliasza, żeby go uratować.